

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales  
Rapa Nui

'A'AMU: “HE MAU 'O ROTO O TE VAI KAVA” / Relato: “La abundancia (riquezas) del mar”

HE MAU 'O ROTO O TE VAI KAVA

E tahi mahana, i te pō era 'ā he 'ara a 'Ovahe i tō'ona hare o 'uta, hāhine ki te ma'uŋa ko Tu'u Tapu. Te vi'e nei he matu'a vahine o te poki vahine ko Kātiki, te 'ŋoa.

I te mahana nei, he e'a a 'Ovahe ki haho, he u'i ki te ranj e pura no 'ā te Hetu'u e'a popohaŋa. He u'i 'ina he ranj 'ua.

He haka 'ara i tā'ana poki vahine ko Kātiki, he kī mo oho mo haka hū i te ahi, mo haka vera i te kai. He vera te kai, he ohu e Kātiki ki tō'ona matu'a tane, ki tō'ona tāina riki-riki mo oho mai mo kai.

Ki oti te kai, he oho te matu'a tane, te tāina, he haka heu i te ha'a'apu.

He kī a 'Ovahe ki tā'ana poki ko Kātiki:  
- “A rinā, he turu tāua ki tai, he hāhaki”.

He turu ara rua ki Vai Hū, he u'i ku mate 'ā te tai. He ma'u i te rāua kete, he uru he oho ki roto ki te vai, he hāhaki i te takatore, i te pure, i te pipi, i te mama 'i ruŋa i te papa.

He tano te hora, ko ahi-ahi 'ā te mahana, he hoki ara rua ki 'uta.

He tu'u, he to'o mai i tū ŋa me'e ta'ato'a era he tunu, 'e he noho, he ka-kai te hua'ai ta'ato'a i tū mau era 'o roto o te vai kava.

LA ABUNDANCIA (RIQUEZAS) DEL MAR

Un día muy temprano, despertó 'Ovahe en su casa que quedaba cerca del cerro Tu'u Tapu (tres cruces). Esta mujer era la madre de una niña llamada Kātiki.

Ese día de madrugada, cuando aún brillaba la estrella que sale en la madrugada (Venus o Lucero), salió 'Ovahe de su casa y vio que no había nubes de lluvia.

Despertó a su hija Kātiki, y le dijo que fuera hacer el fuego, para calentar la comida. La hija calentó la comida y llamó a su padre, y hermanos pequeños a comer.

Después de comer los varones partieron a labrar el predio de cultivos.

Entonces 'Ovahe le dijo a su hija Kātiki: - “Hoy, vamos a bajar a la costa a mariscar”

Bajaron las dos a la costa a Vai Hū y vieron que el mar estaba muy quieto. Tomaron sus bolsos y se adentraron al mar a sacar takatore, pure, conchitas y chitones de la plataforma marina. Llegó la hora de regresar cuando ya estaba oscuro y volvieron a la parcela.

Al llegar a casa, madre e hija, cocinaron los productos que habían sacado del mar y toda la familia se sentó a comer las delicadas riquezas del generoso mar.

